



РАБОЧИЙ ДОКУМЕНТ

ЮРИДИЧЕСКИЙ КОМИТЕТ — 33-Я СЕССИЯ

(Монреаль, 21 апреля – 2 мая 2008 года)

Пункт 3 повестки дня. Возмещение ущерба, причиненного воздушными судами третьим лицам в результате актов незаконного вмешательства или в связи с общими рисками

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ О ВОЗМЕЩЕНИИ УЩЕРБА, ПРИЧИНЕННОГО ВОЗДУШНЫМИ СУДАМИ ТРЕТЬИМ ЛИЦАМ

Глава I

Принципы

Статья 1. Определения

В целях настоящей Конвенции:

- a) "Акт незаконного вмешательства" означает акт, который определен как преступление в *Конвенции о борьбе с незаконным захватом воздушных судов*, подписанной в Гааге 16 декабря 1970 года, или *Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации*, подписанной в Монреале 23 сентября 1971 года, с любыми изменениями, действующими на время события.
- b) Воздушное судно считается находящимся "в полете" в любое время с момента закрытия всех его внешних дверей после посадки пассажиров или погрузки до момента открытия любой из таких дверей для высадки пассажиров или выгрузки.
- c) "Международный полет" означает любой полет, при котором пункт вылета и пункт назначения расположены на территории двух государств независимо от того, имеется ли перерыв в полете, или на территории одного государства, если имеется согласованная остановка на территории другого государства.
- d) "Максимальная масса" означает максимальную сертифицированную взлетную массу воздушного судна без учета влияния на эту массу азростатного газа, если таковой используется.
- e) "Эксплуатант" означает лицо, которое использовало воздушное судно в момент причинения ущерба, при том понимании, что если управление полетом воздушного судна осуществлялось лицом, от которого прямо или косвенно происходит право использовать данное воздушное судно, то такое лицо считается эксплуатантом. Лицо считается использующим воздушное судно в том случае, когда он или она используют

его лично, либо когда его или ее служащие или агенты используют воздушное судно в рамках своих служебных обязанностей, независимо от того, входит ли это в круг их полномочий.

- f) "Лицо" означает любое физическое или юридическое лицо, включая государство.
- g) "Государство-участник" означает государство, для которого настоящая Конвенция находится в силе.
- h) "Третье лицо" означает лицо, не являющееся эксплуатантом, пассажиром или отправителем или получателем груза; в случае столкновения "третье лицо" также означает эксплуатанта, владельца и экипаж другого воздушного судна и пассажира или отправителя или получателя груза на борту другого воздушного судна.

Статья 2. Сфера применения

1. Настоящая Конвенция применяется к случаям ущерба третьим лицам, причиненного на территории государства-участника воздушным судном в полете, выполняющим международный полет, кроме случаев, являющихся результатом акта незаконного вмешательства.

2. Если государство-участник сделает соответствующее заявление депозитарию, настоящая Конвенция также применяется к случаям, когда воздушное судно в полете, не являющемся международным полетом, причиняет ущерб на территории этого государства, кроме случаев, являющихся результатом акта незаконного вмешательства.

3. В целях настоящей Конвенции морское судно или воздушное судно в открытом море, включая исключительную экономическую зону, или в воздушном пространстве над ними рассматривается как часть территории государства, в котором оно зарегистрировано. Буровые платформы и другие установки, постоянно закрепленные на грунте в исключительной экономической зоне или на континентальном шельфе, считаются частью территории государства, которое осуществляет юрисдикцию над такой платформой или установкой.

Глава II

Ответственность эксплуатанта и связанные с ней вопросы

Статья 3. Ответственность эксплуатанта

1. Эксплуатант несет ответственность за ущерб, причиненный третьим лицам, только при условии, что этот ущерб причинен воздушным судном, находившимся в полете.

2. Право на возмещение не возникает по настоящей Конвенции, если ущерб не является прямым следствием события, в результате которого он причинен, или если ущерб является результатом простого факта пролета воздушного судна через воздушное пространство в соответствии с существующими правилами воздушного движения.

3. Ущерб по причине смерти, телесного повреждения и психического повреждения подлежит возмещению. Ущерб по причине психического повреждения подлежит возмещению, если он обусловлен признаваемой психической болезнью, возникшей в результате либо телесного

повреждения, либо прямой опасности неизбежной вероятности смерти или телесного повреждения.

4. Ущерб имущества подлежит возмещению¹.

5. Экологический ущерб подлежит возмещению, если и в той мере, в какой такое возмещение предусматривается законом государства-участника, на территории которого или под юрисдикцией которого причинен ущерб.

6. Никакие штрафные санкции, убытки в порядке наказания или другие выплаты, не относящиеся к компенсации фактического вреда, взысканию не подлежат.

Статья 3 bis. Предел ответственности эксплуатанта

1. Ответственность эксплуатанта для каждого воздушного судна и по каждому событию не превышает:

- [a) 750 000 специальных прав заимствования для воздушных судов с максимальной массой 500 кг или менее;
- b) 1 500 000 специальных прав заимствования для воздушных судов с максимальной массой более 500 кг, но не свыше 1000 кг;
- c) 3 000 000 специальных прав заимствования для воздушных судов с максимальной массой более 1000 кг, но не свыше 2700 кг;
- d) 7 000 000 специальных прав заимствования для воздушных судов с максимальной массой более 2700 кг, но не свыше 6000 кг;
- e) 18 000 000 специальных прав заимствования для воздушных судов с максимальной массой более 6000 кг, но не свыше 12 000 кг;
- f) до 80 000 000 специальных прав заимствования для воздушных судов с максимальной массой более 12 000 кг, но не свыше 25 000 кг;
- g) 150 000 000 специальных прав заимствования для воздушных судов с максимальной массой более 25 000 кг, но не свыше 50 000 кг;
- h) 300 000 000 специальных прав заимствования для воздушных судов с максимальной массой более 50 000 кг, но не свыше 200 000 кг;
- i) 500 000 000 специальных прав заимствования для воздушных судов с максимальной массой более 200 000 кг, но не свыше 500 000 кг;
- j) 700 000 000 специальных прав заимствования для воздушных судов с максимальной массой более 500 000 кг.]

¹ В заключительных положениях необходимо будет четко охарактеризовать связь между данной Конвенцией и другими международно-правовыми документами в части, касающейся исков за ущерб имуществу.

2. Указанные в пункте 1 настоящей статьи пределы применяются только в том случае, если эксплуатант докажет, что ущерб причинен:

- a) не из-за небрежности или другого незаконного действия или бездействия его или его служащих или агентов; или
- b) исключительно из-за небрежности или другого незаконного действия или бездействия другого лица.

Статья 3 *ter*. Сокращение возмещения

Если общая сумма ущерба, подлежащего выплате, превышает суммы, предусмотренные в статье 3 *bis*, общая сумма присуждается преимущественно для пропорционального удовлетворения требований, связанных в первую очередь со смертью, телесным повреждением и психическим повреждением. Остаток общей суммы, подлежащей распределению, если таковой имеется, распределяется пропорционально между требованиями, связанными с другим ущербом.

Статья 4. События с участием двух или более эксплуатантов или иных лиц

1. В тех случаях, когда два или более воздушных судна вовлечены в событие, являющееся причиной ущерба, в отношении которого применяется настоящая Конвенция, эксплуатанты этих воздушных судов несут солидарную ответственность за любой ущерб, причиненный третьему лицу.
2. В тех случаях, когда ответственность несут два или более эксплуатанта, право регресса для них зависит от их соответствующих пределов ответственности и их вклада в причиненный ущерб.
3. Никакой эксплуатант не несет ответственности на сумму, превышающую предел, если таковой имеется, применимый к его ответственности.

Статья 5. Судебные издержки и другие расходы

Суд может присуждать в соответствии со своим собственным законодательством полное или частичное покрытие судебных издержек и других связанных с процессом расходов, понесенных истцом, включая проценты. Предыдущее положение не применяется, если размер присужденных убытков, исключая судебные издержки и другие связанные с процессом расходы, не превышает сумму, которую эксплуатант предложил в письменной форме истцу в течение периода шести месяцев с даты события, являющегося причиной ущерба, или до предъявления иска, если это сделано по истечении такого периода.

Статья 6. Предварительные выплаты

Если этого требует законодательство государства, в котором причинен ущерб, эксплуатант незамедлительно производит предварительные выплаты физическим лицам, которые могут иметь право требовать компенсацию по настоящей Конвенции, для удовлетворения их безотлагательных экономических потребностей. Такие предварительные выплаты не означают признания

ответственности и могут идти в зачет последующих выплат эксплуатанта в счет возмещения ущерба.

Статья 7. Страхование

В связи с положениями статьи 3 государства-участники требуют, чтобы их эксплуатанты обеспечили надлежащее страхование или гарантию своей ответственности в соответствии с настоящей Конвенцией. Государство-участник, в которое эксплуатант выполняет полеты, может

потребовать от него доказательств обеспечения надлежащего страхования или гарантии. При этом государство-участник применяет к эксплуатантам других государств-участников такие же критерии, какие оно применяет к своим собственным эксплуатантам.

Глава III

Право регресса и освобождение от ответственности

Статья 8. Действия или бездействие пострадавших

Если эксплуатант докажет, что причиной ущерба явилось или его причинению способствовало действие или бездействие истца или лица, от которого происходят его права, совершенное умышленно или по неосторожности и с пониманием, что в результате может быть причинен ущерб, то эксплуатант полностью или частично освобождается от ответственности перед этим истцом в той мере, в какой такое действие или бездействие причинило ущерб или способствовало его причинению.

Статья 9. Право регресса

С учетом статьи 10 *bis* ничто в настоящей Конвенции не предпрещает ответа на вопрос о том, имеет ли лицо, несущее ответственность за причиненный ущерб в соответствии с ее положениями, право регресса в отношении любого лица.

Глава IV

Использование средств правовой защиты и связанные с этим положения

Статья 10. Исключительная правовая защита

Любой иск о возмещении ущерба третьим лицам, причиненного воздушным судном в полете, предъявляемый эксплуатанту либо его служащим или агентам, независимо от его обоснования, будь то на основании настоящей Конвенции, правонарушения или на любом другом основании, может быть предъявлен лишь в соответствии с условиями и такими пределами ответственности, которые предусмотрены настоящей Конвенцией, без ущерба для определения круга лиц, которые имеют право на иск, и их соответствующих прав.

Статья 10 bis. Освобождение от статусной ответственности

Владелец, арендодатель или финансовое учреждение, обладающее правовым титулом или залоговым правом на воздушное судно, не являющиеся эксплуатантом, его служащими или агентами, не несут ответственности за ущерб согласно настоящей Конвенции или закону любого государства-участника.

Статья 11. Перевод специальных прав заимствования

Суммы, указанные в специальных правах заимствования в настоящей Конвенции, рассматриваются как относящиеся к специальным правам заимствования, как они определены Международным валютным фондом. Перевод этих сумм в национальные валюты в случае судебных разбирательств производится в соответствии со стоимостью таких валют в специальных правах заимствования на дату судебного решения. Стоимость в национальной валюте исчисляется в соответствии с методом определения стоимости, применяемым Международным валютным фондом для его собственных операций и расчетов. Стоимость в национальной валюте государства-участника, которое не является членом Международного валютного фонда, исчисляется по методу, установленному этим государством, таким образом, чтобы выразить в национальной валюте государства-участника, насколько это возможно, реальную стоимость количественных показателей, указанных в статье 3.

Статья 12. Пересмотр пределов

1. С учетом приводимых ниже положений пункта 2 суммы, установленные в статье 3, пересматриваются депозитарием, с использованием коэффициента инфляции, соответствующего совокупным темпам инфляции за период со времени предыдущего пересмотра, или при первом пересмотре – с даты вступления в силу Конвенции. Размер темпов инфляции, используемый при определении коэффициента инфляции, исчисляется на основе средневзвешенных годовых ставок увеличения или понижения индексов потребительских цен в государствах, валюты которых образуют специальные права заимствования, упомянутые в статье 11.

2. Если в результате пересмотра, упомянутого в предыдущем пункте, делается вывод о том, что коэффициент инфляции превысил 10 %, то депозитарий уведомляет государства-участники об изменении пределов ответственности. Любое такое изменение вступает в силу через шесть месяцев после уведомления о нем государств-участников, если большинство государств-участников не заявят о своем несогласии. Депозитарий незамедлительно уведомляет все государства-участники о вступлении в силу любого изменения.

Статья 13. Юрисдикция

1. С учетом положений пункта 2 настоящей статьи иски о возмещении согласно положениям настоящей Конвенции могут быть предъявлены только в судах государства-участника, на территории которого был причинен ущерб [,или в государстве, в котором эксплуатант воздушного судна имеет основное место деятельности].

2. В том случае, если ущерб причинен на территории более чем одного государства-участника, иски в соответствии с положениями настоящей Конвенции могут быть возбуждены только в судах государства-участника, в территориальном пространстве которого воздушное

судно находилось или территориальное воздушное пространство которого оно покидало, когда произошло событие.

3. Без ущерба для положений пунктов 1 и 2 настоящей статьи в любом государстве-участнике может быть заявлено ходатайство о принятии таких временных мер, включая меры защиты, какие могут быть предусмотрены законодательством такого государства.

Статья 14. Признание и обеспечение исполнения судебных решений

1. С учетом положений настоящей статьи решения, принятые компетентным судом согласно статье 13 после суда или заочно, в тех случаях, когда они подлежат исполнению в том государстве-участнике, в котором находится соответствующий суд, подлежат исполнению в любом другом государстве-участнике сразу же после соблюдения формальностей, требуемых этим государством-участником.

2. Существо дела не рассматривается при рассмотрении любого ходатайства о признании или обеспечении исполнения согласно настоящей статье.

3. В признании и исполнении судебного решения может быть отказано, если:

- a) признание или обеспечение исполнения такого решения будет явно противоречить общественным интересам государства-участника, в котором испрашивается признание или обеспечение исполнения;
- b) ответчику не было предоставлено уведомление о процессуальных действиях в такие сроки и в такой форме, которые позволили бы ему подготовить и представить защиту;
- c) это решение вынесено по делу, которое уже являлось предметом судебного решения или решения третейского суда в отношении тех же самых сторон, признано окончательным и не подлежит пересмотру согласно законам государства-участника, в котором испрашивается признание или обеспечение решения;
- d) на судебное решение повлиял обман, допущенный одной из сторон;
- e) лицо, подавшее ходатайство, не наделено правом требовать исполнения судебного решения; или
- f) основания для отказа были сообщены до того, как произошло событие, депозитарию государством-участником, в котором испрашивается признание или обеспечение исполнения.

4. В признании и исполнении судебного решения может быть отказано в той мере, в какой такое судебное решение присуждает компенсацию ущерба, включая убытки в порядке наказания или штрафные санкции, которые не компенсируют третьему лицу фактический вред или причиненный ущерб.

5. В тех случаях, когда судебное решение подлежит исполнению, любые издержки по данному судебному решению также подлежат возмещению.

Статья 15. Региональные и многосторонние соглашения о признании и исполнении судебных решений

1. Государства-участники могут заключать региональные и многосторонние соглашения, касающиеся признания и обеспечения соблюдения судебных решений, отвечающие целям настоящей Конвенции, при условии, что такие соглашения не приводят к снижению уровня защиты, предоставляемой настоящей Конвенцией любому третьему лицу или ответчику.
2. Государства-участники информируют друг друга через депозитария о любых таких региональных или многосторонних соглашениях, которые они заключили до или после даты вступления в силу настоящей Конвенции.
3. Положения главы IV настоящей Конвенции не влияют на признание или обеспечение соблюдения любых судебных решений в соответствии с такими соглашениями.

Статья 16. Исковая давность

1. Право на возмещение согласно статье 3 утрачивается, если иск не предъявлен в течение трех лет с даты происшествия, в результате которого причинен ущерб.
2. Метод расчета такого трехлетнего периода определяется в соответствии с законом суда, рассматривающего дело.

Статья 17. Смерть лица, несущего ответственность

В случае смерти лица, несущего ответственность, иск о возмещении ущерба предъявляется к тем, кто согласно закону представляет его или ее наследственное имущество, с соблюдением положений настоящей Конвенции.

ГЛАВА V

Применение Конвенции

Статья 18. Государственные воздушные суда

Настоящая Конвенция не применяется в отношении ущерба, причиненного государственными воздушными судами. Воздушные суда, используемые на военной, таможенной и полицейской службах, рассматриваются как государственные воздушные суда.

Статья 19. Ядерный ущерб

Никакая ответственность не возникает согласно настоящей Конвенции за ущерб, причиненный в результате ядерного инцидента, как он определен в Парижской конвенции об ответственности перед третьей стороной в области ядерной энергии от 29 июля 1960 года или Венской конвенции о гражданской ответственности за ядерный ущерб от 21 мая 1963 года с любыми изменениями или добавлениями к этим конвенциям, действующими на время события.

[Заключительные положения будут включены позднее.]

— КОНЕЦ —



Международная организация гражданской авиации

LC/33-WP/3-25

1/5/08

РАБОЧИЙ ДОКУМЕНТ

ЮРИДИЧЕСКИЙ КОМИТЕТ — 33-Я СЕССИЯ

(Монреаль, 21 апреля – 2 мая 2008 года)

Пункт 3 повестки дня.

Возмещение ущерба, причиненного воздушными судами третьим лицам в результате актов незаконного вмешательства или в связи с общими рисками

ДОБАВЛЕНИЕ С

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ О ВОЗМЕЩЕНИИ УЩЕРБА, ПРИЧИНЕННОГО ВОЗДУШНЫМИ СУДАМИ ТРЕТЬИМ ЛИЦАМ

Глава I

Принципы

Статья 1. Определения

В целях настоящей Конвенции:

- a) "Акт незаконного вмешательства" означает акт, который определен как преступление в Конвенции о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, подписанной в Гааге 16 декабря 1970 года, или Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, подписанной в Монреале 23 сентября 1971 года, ~~или в любых поправках или протоколах к ним, действующих в отношениих между соответствующими государствами-участниками с любыми изменениями, действующими на время события.~~
- b) Воздушное судно считается находящимся "в полете" в любое время с момента закрытия всех его внешних дверей после посадки пассажиров или погрузки до момента открытия любой из таких дверей для высадки пассажиров или выгрузки.
- c) "Международный полет" означает любой полет, при котором пункт вылета и пункт назначения расположены на территории двух государств независимо от того, имеется ли перерыв в полете, или на территории одного государства, если имеется согласованная остановка на территории другого государства.
- d) "Максимальная масса" означает максимальную сертифицированную взлетную массу воздушного судна без учета влияния на эту массу аэростатного газа, если таковой используется.

e) "Эксплуатант" означает лицо, которое использовало воздушное судно в момент причинения ущерба, при том понимании, что если управление полетом воздушного судна осуществлялось лицом, от которого прямо или косвенно происходит право использовать данное воздушное судно, то такое лицо считается эксплуатантом. Лицо считается использующим воздушное судно в том случае, когда он или она используют его лично, либо когда его или ее служащие или агенты используют воздушное судно в рамках своих служебных обязанностей, независимо от того, входит ли это в круг их полномочий.

f) "Лицо" означает любое физическое или юридическое лицо, включая государство.

g) "Государство-участник" означает государство, для которого настоящая Конвенция находится в силе.

h) "Третье лицо" означает лицо, не являющееся эксплуатантом, пассажиром или отправителем или получателем груза; в случае столкновения "третье лицо" также означает эксплуатанта, владельца и экипаж другого воздушного судна и пассажира или отправителя или получателя груза на борту другого воздушного судна.

Статья 2. Сфера применения¹

1. Настоящая Конвенция применяется к случаям ущерба третьим лицам, причиненного на территории государства-участника воздушным судном в полете, выполняющим международный полет, кроме случаев, являющихся результатом акта незаконного вмешательства, ~~если эксплуатант воздушного судна имеет основное место деятельности или, если он не имеет такого места деятельности, постоянное местопребывание в другом государстве-участнике.~~

2. Если государство-участник делает соответствующее заявление депозитарию, настоящая Конвенция также применяется к случаям ~~такого ущерба, который причинен, когда воздушное судно в полете, не являющемся международным полетом, причиняет ущерб~~ на территории этого государства-участника, ~~если эксплуатант воздушного судна имеет основное место деятельности или, если он не имеет такого места деятельности, постоянное местопребывание в таком государстве-участнике, кроме случаев, являющихся результатом акта незаконного вмешательства.~~

3. В целях настоящей Конвенции морское судно или воздушное судно в открытом море, включая исключительную экономическую зону, или в воздушном пространстве над ними рассматривается как часть территории государства, в котором оно зарегистрировано. Буровые платформы и другие установки, постоянно закрепленные на грунте в исключительной экономической зоне или на континентальном шельфе, считаются частью территории государства, которое осуществляет юрисдикцию над такой платформой или установкой.

¹ ~~Вопрос о коллизионной привязке эксплуатанта к конкретному государству может потребовать дополнительного рассмотрения, если соответствующие определения будут изменены ИКАО.~~

Глава II

Ответственность эксплуатанта и связанные с ней вопросы

Статья 3. Ответственность эксплуатанта

1. Эксплуатант несет ответственность за ущерб, причиненный третьим лицам, только при условии, что этот ущерб причинен воздушным судном, находившимся в полете.

~~2. Эксплуатант не несет ответственности за ущерб, причиненный согласно пункту 1 настоящей статьи, в той мере, в какой он превышает по каждому такому третьему лицу (250 000 500 000) специальных прав заимствования, если эксплуатант докажет, что:~~

~~а) такой ущерб был причинен не из-за небрежности, другого неправильного действия или бездействия эксплуатанта, его служащих или агентов или~~

~~б) такой ущерб причинен исключительно из-за небрежности или другого неправильного действия, или бездействия другого лица.~~

3. Право на возмещение не возникает по настоящей Конвенции, если ущерб не является прямым следствием события, в результате которого он причинен, или если ущерб является результатом простого факта пролета воздушного судна через воздушное пространство в соответствии с существующими правилами воздушного движения.

3. Ущерб по причине смерти, телесного повреждения и психического повреждения подлежит возмещению. Ущерб по причине психического повреждения подлежит возмещению, если он обусловлен признаваемой психической болезнью, возникшей в результате либо телесного повреждения, либо прямой опасности неизбежной вероятности смерти или телесного повреждения.

4. Ущерб имущества подлежит возмещению¹.

5. Экологический ущерб подлежит возмещению, если и в той мере, в какой такое возмещение предусматривается законом государства-участника, на территории которого или под юрисдикцией которого причинен ущерб.

~~5.6.~~ Никакие штрафные санкции, убытки в порядке наказания или другие выплаты, не относящиеся к компенсации фактического вреда, взысканию не подлежат.

Статья 3 bis. Предел ответственности эксплуатанта

1. Ответственность эксплуатанта для каждого воздушного судна и по каждому событию не превышает:

[а] 750 000 специальных прав заимствования для воздушных судов с максимальной массой 500 кг или менее;

¹ В заключительных положениях необходимо будет четко охарактеризовать связь между данной Конвенцией и другими международно-правовыми документами в части, касающейся исков за ущерб имуществу.

b) 1 500 000 специальных прав заимствования для воздушных судов с максимальной массой более 500 кг, но не свыше 1000 кг;

c) 3 000 000 специальных прав заимствования для воздушных судов с максимальной массой более 1000 кг, но не свыше 2700 кг;

d) 7 000 000 специальных прав заимствования для воздушных судов с максимальной массой более 2700 кг, но не свыше 6000 кг;

e) 18 000 000 специальных прав заимствования для воздушных судов с максимальной массой более 6000 кг, но не свыше 12 000 кг;

f) до 80 000 000 специальных прав заимствования для воздушных судов с максимальной массой более 12 000 кг, но не свыше 25 000 кг;

g) 150 000 000 специальных прав заимствования для воздушных судов с максимальной массой более 25 000 кг, но не свыше 50 000 кг;

h) 300 000 000 специальных прав заимствования для воздушных судов с максимальной массой более 50 000 кг, но не свыше 200 000 кг;

i) 500 000 000 специальных прав заимствования для воздушных судов с максимальной массой более 200 000 кг, но не свыше 500 000 кг;

j) 700 000 000 специальных прав заимствования для воздушных судов с максимальной массой более 500 000 кг.]

2. Указанные в пункте 1 настоящей статьи пределы применяются только в том случае, если эксплуатант докажет, что ущерб причинен:

a) не из-за небрежности или другого незаконного действия или бездействия его или его служащих или агентов; или

b) исключительно из-за небрежности или другого незаконного действия или бездействия другого лица.

Статья 3 ter. Сокращение возмещения

~~6. Ущерб по причине смерти, телесного повреждения и повреждения имущества подлежит возмещению. Ущерб по причине психического повреждения подлежит возмещению, если он обусловлен распознаваемой психической болезнью, возникшей в результате либо телесного повреждения, либо обоснованного страха смерти или телесного повреждения.~~

Если общая сумма ущерба, подлежащего выплате, превышает суммы, предусмотренные в статье 3 bis, общая сумма присуждается преимущественно для пропорционального удовлетворения требований, связанных в первую очередь со смертью, телесным повреждением и психическим повреждением. Остаток общей суммы, подлежащей распределению, если таковой имеется, распределяется пропорционально между требованиями, связанными с другим ущербом.

Статья 4. События с участием двух или более эксплуатантов или иных лиц

1. В тех случаях, когда два или более воздушных судна вовлечены в событие, являющееся причиной ущерба, в отношении которого применяется настоящая Конвенция, эксплуатанты этих воздушных судов несут солидарную ответственность за любой ущерб, причиненный третьему лицу.
2. В тех случаях, когда ответственность несут два или более эксплуатанта, право регресса для них зависит от их соответствующих пределов ответственности и их вклада в причиненный ущерб.
3. Никакой эксплуатант не несет ответственности на сумму, превышающую предел, если таковой имеется, применимый к его ответственности.

Статья 5. Судебные издержки и другие расходы

Суд может присуждать в соответствии со своим собственным законодательством полное или частичное покрытие судебных издержек и других связанных с процессом расходов, понесенных истцом, включая проценты. Предыдущее положение не применяется, если размер присужденных убытков, исключая судебные издержки и другие связанные с процессом расходы, не превышает сумму, которую ~~перевозчик~~ эксплуатант предложил в письменной форме истцу в течение периода шести месяцев с даты события, являющегося причиной ущерба, или до предъявления иска, если это сделано по истечении такого периода.

Статья 6. Предварительные выплаты

Если этого требует законодательство государства, в котором причинен ущерб, эксплуатант незамедлительно производит предварительные выплаты физическим лицам, которые могут иметь право требовать компенсацию по настоящей Конвенции, для удовлетворения их безотлагательных экономических потребностей. Такие предварительные выплаты не означают признания ответственности и могут идти в зачет последующих выплат эксплуатанта в счет возмещения ущерба.

Статья 7. Страхование

В связи с положениями статьи 3 государства-участники требуют, чтобы их эксплуатанты обеспечили надлежащее страхование или гарантию своей ответственности в соответствии с настоящей Конвенцией. Государство-участник, в которое эксплуатант выполняет полеты, может потребовать от него доказательств обеспечения надлежащего страхования или гарантии. При этом государство-участник применяет к эксплуатантам других государств-участников такие же критерии, какие оно применяет к своим собственным эксплуатантам.

Глава III

Право регресса и освобождение от ответственности

Статья 8. Действия или бездействие пострадавших

Если эксплуатант докажет, что причиной ущерба явилось или его причинению способствовало действие или бездействие истца или лица, от которого происходят его права, совершенное умышленно или по неосторожности и с пониманием, что в результате может быть причинен ущерб, то эксплуатант полностью или частично освобождается от ответственности перед этим истцом в той мере, в какой такое действие или бездействие причинило ущерб или способствовало его причинению.

Статья 9. Право регресса

~~{С учетом статьи 10 bis}~~ ~~{ничто}~~ ничто в настоящей Конвенции не предпринимает ответа на вопрос о том, имеет ли лицо, несущее ответственность за причиненный ущерб в соответствии с ее положениями, право регресса в отношении любого лица.

Глава IV

Использование средств правовой защиты и связанные с этим положения

Статья 10. Исключительная правовая защита

Любой иск о возмещении ущерба третьим лицам, причиненного воздушным судном в полете, предъявляемый эксплуатанту либо его служащим или агентам, независимо от его обоснования, будь то на основании настоящей Конвенции, правонарушения или на любом другом основании, может быть предъявлен лишь в соответствии с условиями и такими пределами ответственности, которые предусмотрены настоящей Конвенцией, без ущерба для определения круга лиц, которые имеют право на иск, и их соответствующих прав.

~~{Статья 10 bis. Освобождение от статусной ответственности}~~

~~{Владелец, арендодатель или финансовое учреждение, обладающее правовым титулом или залоговым правом на воздушное судно, не являющиеся эксплуатантом, его служащими или агентами, не несут ответственности за ущерб согласно настоящей Конвенции или закону любого государства-участника.}~~

Статья 11. Перевод специальных прав заимствования

Суммы, указанные в специальных правах заимствования в настоящей Конвенции, рассматриваются как относящиеся к специальным правам заимствования, как они определены Международным валютным фондом. Перевод этих сумм в национальные валюты в случае судебных разбирательств производится в соответствии со стоимостью таких валют в специальных правах заимствования на дату судебного решения. Стоимость в национальной валюте исчисляется в

соответствии с методом определения стоимости, применяемым Международным валютным фондом для его собственных операций и расчетов. Стоимость в национальной валюте государства-участника, которое не является членом Международного валютного фонда, исчисляется по методу, установленному этим государством, таким образом, чтобы выразить в национальной валюте государства-участника, насколько это возможно, реальную стоимость количественных показателей, указанных в статье 3.

Статья 12. Пересмотр пределов

1. С учетом приводимых ниже положений пункта 2 суммы, установленные в статье 3, пересматриваются депозитарием, с использованием коэффициента инфляции, соответствующего совокупным темпам инфляции за период со времени предыдущего пересмотра, или при первом пересмотре – с даты вступления в силу Конвенции. Размер темпов инфляции, используемый при определении коэффициента инфляции, исчисляется на основе средневзвешенных годовых ставок увеличения или понижения индексов потребительских цен в государствах, валюты которых образуют специальные права заимствования, упомянутые в статье 11.

2. Если в результате пересмотра, упомянутого в предыдущем пункте, делается вывод о том, что коэффициент инфляции превысил 10 %, то депозитарий уведомляет государства-участники об изменении пределов ответственности. Любое такое изменение вступает в силу через шесть месяцев после уведомления о нем государств-участников, если большинство государств-участников не заявят о своем несогласии. Депозитарий незамедлительно уведомляет все государства-участники о вступлении в силу любого изменения.

Статья 13. Юрисдикция

1. С учетом положений пункта 2 настоящей статьи иски о возмещении согласно положениям настоящей Конвенции могут быть предъявлены только в судах государства-участника, на территории которого был причинен ущерб [, или в государстве, в котором эксплуатант воздушного судна имеет основное место деятельности].

2. В том случае, если ущерб причинен на территории более чем одного государства-участника, иски в соответствии с положениями настоящей Конвенции могут быть возбуждены только в судах государства-участника, в территориальном пространстве которого воздушное судно находилось или территориальное воздушное пространство которого оно покидало, когда произошло событие.

3. Без ущерба для положений пунктов 1 и 2 настоящей статьи в любом государстве-участнике может быть заявлено ходатайство о принятии таких временных мер, включая меры защиты, какие могут быть предусмотрены законодательством такого государства.

Статья 14. Признание и обеспечение исполнения судебных решений

1. С учетом положений настоящей статьи решения, принятые компетентным судом согласно статье 13 после суда или заочно, в тех случаях, когда они подлежат исполнению в том государстве-участнике, в котором находится соответствующий суд, подлежат исполнению в любом другом государстве-участнике сразу же после соблюдения формальностей, требуемых этим государством-участником.

2. Существо дела не рассматривается при рассмотрении любого ходатайства о признании или обеспечении исполнения согласно настоящей статье.

3. В признании и исполнении судебного решения может быть отказано, если:

- ~~f~~a) признание или обеспечение исполнения такого решения будет явно противоречить общественным интересам государства-участника, в котором испрашивается признание или обеспечение исполнения;
- b) ответчику не было предоставлено уведомление о процессуальных действиях в такие сроки и в такой форме, которые позволили бы ему подготовить и представить защиту;
- c) это решение вынесено по делу, которое уже являлось предметом судебного решения или решения третейского суда в отношении тех же самых сторон, признано окончательным и не подлежит пересмотру согласно законам государства-участника, в котором испрашивается признание или обеспечение решения;
- d) на судебное решение повлиял обман, допущенный одной из сторон;
- e) лицо, подавшее ходатайство, не наделено правом требовать исполнения судебного решения; или

f) основания для отказа были сообщены до того, как произошло событие, депозитарию государством-участником, в котором испрашивается признание или обеспечение исполнения.

4. В признании и исполнении судебного решения может быть отказано в той мере, в какой такое судебное решение присуждает компенсацию ущерба, включая убытки в порядке наказания или штрафные санкции, которые не компенсируют третьему лицу фактический вред или причиненный ущерб; ~~или~~.

~~f) лицо, подавшее ходатайство, не наделено правом требовать исполнения судебного решения.~~

4.5. В тех случаях, когда судебное решение подлежит исполнению, любые издержки по данному судебному решению также подлежат возмещению.

Статья 15. Региональные и многосторонние соглашения о признании и исполнении судебных решений

1. Государства-участники могут заключать региональные и многосторонние соглашения, касающиеся признания и обеспечения соблюдения судебных решений, отвечающие целям настоящей Конвенции, при условии, что такие соглашения не приводят к снижению уровня защиты, предоставляемой настоящей Конвенцией любому третьему лицу или ответчику.

2. Государства-участники информируют друг друга через депозитария о любых таких региональных или многосторонних соглашениях, которые они заключили до или после даты вступления в силу настоящей Конвенции.

3. Положения главы IV настоящей Конвенции не влияют на признание или обеспечение соблюдения любых судебных решений в соответствии с такими соглашениями.

Статья 16. Исковая давность

1. Право на возмещение согласно статье 3 утрачивается, если иск не предъявлен в течение ~~двух~~ трех лет с даты происшествия, в результате которого причинен ущерб.
2. Метод расчета такого ~~двухлетнего~~ трехлетнего периода определяется в соответствии с законом суда, рассматривающего дело.

Статья 17. Смерть лица, несущего ответственность

В случае смерти лица, несущего ответственность, иск о возмещении ущерба предъявляется к тем, кто согласно закону представляет его или ее наследственное имущество, с соблюдением положений настоящей Конвенции.

ГЛАВА V

Применение Конвенции

Статья 18. Государственные воздушные суда

Настоящая Конвенция не применяется в отношении ущерба, причиненного государственными воздушными судами. Воздушные суда, используемые на военной, таможенной и полицейской службах, рассматриваются как государственные воздушные суда.

Статья 19. Ядерный ущерб

Никакая ответственность не возникает согласно настоящей Конвенции за ущерб, причиненный в результате ядерного инцидента, ~~если оператор ядерной установки не несет ответственность за такой ущерб согласно~~ как он определен в Парижской конвенции об ответственности перед третьей стороной в области ядерной энергии от 29 июля 1960 года, или Венской конвенции о гражданской ответственности за ядерный ущерб от 21 мая 1963 года, ~~или согласно любым действующим поправкам или протоколам к ним~~ с любыми изменениями или добавлениями к этим конвенциям, действующими на время события.

[Заключительные положения будут включены позднее.]

— КОНЕЦ —